CRISTINE HESS

Novo Hamburgo, RS 93510-370 | 51.98182.5541

crishess@hotmail.com | [www.linkedin.com/in/cris-hess](http://www.linkedin.com/in/cris-hess) | <http://www.proz.com/translator/1538419>

PERFIL PROFISSIONAL

**Tradutora Inglês - Português • Instrutora de Inglês**

**Tradutora de inglês para português há mais de 10 anos.** Extremamente detalhista, organizada e comprometida. Os prazos de entrega são sempre cumpridos. Experiência nas mais diversas áreas de tradução, mas principalmente em documentos jurídicos (contratos), financeiros, farmacêuticos, marketing, TI e avaliações de jogos e cassinos. Dois romances traduzidos para o inglês. As ferramentas CAT mais usadas são MemoQ e Memsource/Phrase.

***"O trabalho da Cris como tradutora é excelente. Ela manobra muito bem em diversas áreas de tradução e é sempre uma excelente escolha para traduzir em português. Cris tem nossa confiança e respeito." – Korn Translations***

ÁREAS DE ATUAÇÃO

1. Jurídica
2. Literária
3. Financeira
4. Localização de jogos
5. Farmacêutica
6. Marketing

EXPERIÊNCIA PROFISSIONAL

## Cover Genius, Nova York, USA FEV/2024 – Presente

*Cover Genius é a insurtech para proteção integrada.*

**Tradutora**

Serviços de tradução e pós-edição EN-PT, especialmente nas áreas de seguros e marketing.

**Matiz Soluciones Lingüísticas**, Múrcia, Espanha **NOV/2023 – Presente**

*Uma agência de tradução profissional inovadora.*

**Tradutora e revisora**

Serviços de tradução e revisão EN-PT, especialmente na área de TI.

**Chrysus Translation Services**, Iloilo, Filipinas **JUL/2023 – Presente**

*Fornecendo soluções para as suas necessidades de tradução de documentos médicos e estudos clínicos.*

**Tradutora e revisora**

Serviços de tradução e revisão EN-PT, especialmente na área médica.

**Legal Translation Group**, Flórida, EUA **ABR/2023 – Presente**

*Tradução e localização.*

**Tradutora e revisora**

Serviços de tradução e revisão EN-PT, especialmente nas áreas jurídica e financeira.

**Milestone Localization**, Solihull, Reino Unido **MAR/2023 – Presente**

*Serviços de tradução profissionais.*

**Tradutora**

Serviços de tradução EN-PT, especialmente na área jurídica.

**Testronic**, Varsóvia, Polônia **FEV/2023 – Presente**

*Somos feitos diferentes.*

**Tradutora**

Serviços de tradução EN-PT na área de localização de jogos utilizando Phrase como ferramenta CAT.

**Mahatta Multimedia Solutions**, Nova Delhi, Índia **JAN/2023 – Presente**

*Uma empresa com história centenária e paixão pela arte.*

**Tradutora**

Serviços de tradução EN-PT, especialmente nas áreas médica e farmacêutica.

**Global Citizens**, Londres, Reino Unido **JAN/2023 – Presente**

*Somos uma empresa de tradução com certificação ISO 9001.*

**Tradutora**

Serviços de tradução EN-PT, especialmente nas áreas médica e farmacêutica.

**Arcadia Global Solutions**, Buenos Aires, Argentina **DEZ/2022 – Presente**

*O elo perfeito entre a sua empresa e a América Latina.*

**Tradutora**

Serviços de tradução e MTPE EN-PT, especialmente na área médica, utilizando MemoQ como ferramenta CAT.

**Bilingva**, Califórnia, EUA **NOV/2022 – Presente**

*Gama completa de serviços em mais de 100 idiomas em todos os EUA e globalmente.*

**Tradutora**

Serviços de tradução literária EN-PT.

**Sebastian Lantos**, Oklahoma, EUA **OUT/2022 – Presente**

*Qualquer idioma, a qualquer hora, em qualquer lugar.*

**Tradutora**

Serviços de tradução EN-PT na área de TI.

**WordLoc Serviços de Tradução**, São Paulo, Brasil **OUT/2022 – Presente**

*As suas palavras importam.*

**Tradutora e revisora**

Serviços de tradução e revisão EN-PT, especialmente na área farmacêutica, negócios e marketing, utilizando MemoQ como ferramenta CAT.

**IEB Translation Services**, Buenos Aires, Argentina **OUT/2022 – Presente**

*Serviços de tradução, localização e multimídia.*

**Tradutora**

Serviços de tradução e MTPE EN-PT, especialmente nas áreas de negócios e marketing, utilizando MemoQ como ferramenta CAT.

**Go Global Consulting**, Oregon, EUA **JUL/2022 – Presente**

*Transformamos idiomas em soluções comerciais escaláveis.*

**Tradutora**

Serviços de tradução EN-PT, especialmente nas áreas da saúde e marketing, utilizando Memsource como ferramenta CAT.

**Responsive Translation**, New Jersey, USA **05/2022 – Presente**

*Tradução livre de problemas para setores exigentes em termos de conformidade.*

**Tradutora**

Serviços de tradução EN-PT, especialmente na área de educação.

**Translations Lab**, Palma de Mallorca, Espanha **03/2022 – Presente**

*Traduções profissionais com hospitalidade em mente.*

**Tradutora**

Serviços de tradução EN-PT, especialmente nas áreas de marketing, turismo e hotelaria, utilizando Phrase como ferramenta CAT.

**Follow-Up Traduções Técnicas**, Rio de Janeiro, Brasil **03/2022 – Presente**

*Somos uma equipe com mais de 33 anos de experiência no mercado de tradução e localização de software.*

**Tradutora**

Serviços de tradução EN-PT, especialmente na área de tecnologia da informação, utilizando Memsource e ATMS como ferramenta CAT.

**Korn Traduções**, São Paulo, Brasil **04/2018 – Presente**

*Durante 30 anos no mercado de tradução livre e juramentada, Korn Traduções foi eleita pela CSA como uma das principais empresas prestadoras de serviços de tradução legal no mundo.*

**Tradutora**

Serviços de tradução e MTPE EN-PT, especialmente nas áreas jurídica e financeira, utilizando MemoQ como ferramenta CAT.

**Bureau Works**, São Paulo, Brasil **04/2016 – Presente**

*Tecnologia de tradução e localização de última geração.*

**Tradutora e Transcritora**

Serviços de tradução, MTPE EN-PT e transcrição, especialmente nas áreas farmacêutica, médica, TI e financeira.

**TOP Traduções**, São Paulo, Brasil **12/2013 – Presente**

*Top é uma empresa inovadora que se destacou na área de traduções técnicas e juramentadas em mais de 30 idiomas*.

**Tradutora e Transcritora**

Serviços de tradução EN-PT e transcrição, especialmente nas áreas de negócios, TI, marketing e moda.

**Lítero Traduções**, Rio de Janeiro, Brasil **12/2011 – Presente**

*Há mais de 16 anos, Lítero é considerada uma empresa de tradução de excelência no mercado, oferecendo soluções na área de linguagens e projetos linguísticos.*

**Tradutora**

Serviços de tradução EN-PT, especialmente nas áreas jurídica, financeira, comercial e de educação.

EDUCAÇÃO E CERTIFICAÇÕES

**TradTec: Simpósio de Tradução Técnica** (outubro de 2023)

**Directi 2022: Simpósio de Tradução Jurídica** (novembro de 2022)

**Certified PRO Network** (fevereiro de 2022)

**Toefl Preparation:** Writing & Speaking. Manhattanville College, Nova York (outubro de 2007)

**Toefl Preparation:** Listening & Reading. Manhattanville College, Nova York (junho de 2007)

**Basic Study Manual.** The Church of Scientology, Nova York (dezembro de 2006)

**Business English.** Manhattanville College, Nova York (outubro de 2006)